

Pro

Chapter 8

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

קוֹלָהּ: תִּתֵּן וְיִתְבַּיֵּן תִּקְרָא תְּקַמָּה הֲלֹא־ 1
голос-свой. подаёт И-разум взывает? мудрость Разве-не-
[H5414](#) [H8394](#) [H7121](#) [H2451](#) [H3808](#)

Не премудрость ли взывает? и не разум ли возвышает голос свой?

בְּרֵאשׁ־ מְרוֹמִים עָלַי־ דֶּרֶךְ בַּיִת נְתִיבוֹת נִצְבָּה: 2
стоит. стезей при-доме путём, над- высот На-вершине-
[H5324](#) [H1870](#) [H4791](#)

Она становится на возвышенных местах, при дороге, на распутиях;

לְיַד־ שַׁעֲרַיִם לְפִי־ קָרַת מְבוֹא פְתָחַיִם תִּקְרָהּ: 3
взывает: дверей в-проходе в-город, при-входе- ворот, У-
[H6607](#) [H3996](#) [H7176](#) [H6310](#) [H8179](#) [H3027](#)

она взывает у ворот при входе в город, при входе в двери:

אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא אֶדְמוּסִי אֶדְמוּסִי אֶדְמוּסִי אֶדְמוּסִי: 4
человеческим. сынам к- и-голос-мой — взываю-я, мужи, «К-вам,
[H0120](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0376](#) [H0413](#)

"к вам, люди, взываю я, и к сынам человеческим голос мой!

הִבִּינוּ פְתָאִים עֲרֻמָּה וְכִסְיִלִים הִבִּינוּ לֵב: 5
сердцем. поймите и-глупцы, смышленность, простакни, Уразумейте,
[H0995](#) [H3684](#) [H6195](#) [H0995](#)

Научитесь, неразумные, благоразумию, и глупые - разуму.

שְׁמְעוּ כִי־ נְנִידִים אֶדְבַר וּמִפְתָּח שְׁפָתַי מִיִּשְׂרָאֵל: 6
правота. губ-моих — и-открытие скажу, великое ибо- Слушайте,
[H4339](#) [H8193](#) [H4669](#) [H1696](#) [H5057](#) [H8085](#)

Слушайте, потому что я буду говорить важное, и изречение уст моих - правда;

כִּי־ אֱמַת יִהְיֶה חֲכִי וְתוֹעֵבַת שְׁפָתַי רָשָׁע: 7
нечестие. губ-моих — и-мерзость-для- небо-моё, произнесёт истину Ибо-
[H7562](#) [H8193](#) [H8441](#) [H2441](#) [H1897](#) [H0571](#)

ибо истину произнесет язык мой, и нечестие - мерзость для уст моих;

בְּצַדִּק כָּל־ אֲמָרַיִ פִּי אֵין בְּהֵם נִפְתָּל וְעִקְשׁ: 8
и-извращённости. кривизны в-них нет уст-моих, речи- все- В-праведности —
[H6141](#) [H6617](#) [H0369](#) [H6310](#) [H0561](#) [H3605](#) [H6664](#)

все слова уст моих справедливы; нет в них коварства и лукавства;

כֻּלָּם נִכְחִים לְמַבִּין וְיִשְׂרָיִם לְמַצְאֵי דַעַת: 9
знание. для-обретающих и-справедливые для-разумеющего, прямые Все-они
[H1847](#) [H4672](#) [H3477](#) [H0995](#) [H5228](#) [H3605](#)

все они ясны для разумного и справедливы для приобретших знание.

10 קָחוּ- מוֹסְרֵי וְאֵל- כֶּסֶף וְדַעַת מִחֲרוֹץ נִבְחָר :
Примите- наставление-моё и-не- серебро, и-знание — избранное. больше-чем-золото
[H0977](#) [H3947](#) [H4148](#) [H0408](#) [H3701](#) [H1847](#)

Примите учение мое, а не серебро; лучше знание, нежели отборное золото;

11 כִּי- טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכֹל- חֲפָצִים לֹא יִשׁוּוּ- בָּהּ :
Ибо- лучше мудрость жемчуга, и-все- желания не сравнятся- с-нею.
[H2451](#) [H6443](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3808](#)

потому что мудрость лучше жемчуга, и ничто из желаемого не сравнится с нею.

12 אֲנִי- חֲכָמָה שְׁכֵנְתִי עִרְמָה וְדַעַת מְזֻמּוֹת אֶמְצָא :
Я- мудрость, обитаю со-смышлёностью, и-знание рассудительности найду.
[H0589](#) [H2451](#) [H7931](#) [H6195](#) [H1847](#) [H4209](#) [H4672](#)

Я, премудрость, обитаю с разумом и ищу рассудительного знания.

13 יִרְאֵת יְהוָה שְׂנֵאת רָע וְנָאֹן וְדָרָךְ רָע וּפִי יִרְאֵת יְהוָה —
Страх ИХВХ — ненавидеть зло; гордыню и-высокомерие, и-путь зло; уста
[H3374](#) [H3068](#) [H8130](#) [H1344](#) [H1347](#) [H1870](#) [H6310](#)

תְּהַפְּכוֹת שְׂנֵאתִי :
извращённые ненавижу-я.
[H8419](#) [H8130](#)

Страх Господень - ненавидеть зло; гордость и высокомерие и злой путь и коварные уста я ненавижу.

14 לִי- עֵצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה :
У-меня- совет и-спасение, я разум, у-меня — сила.
[H6098](#) [H8454](#) [H0589](#) [H0998](#) [H1369](#)

У меня совет и правда; я разум, у меня сила.

15 בִּי מְלָכִים מְלָכוֹ וְרוֹזְנִים יִתְקִיּוּ צְדָק :
Мною цари царствуют, и-правители устанавливают праведность.
[H4428](#) [H7336](#) [H2710](#) [H6664](#)

Мною цари царствуют и повелители узаконяют правду;

16 בִּי מְלָכִים וְשָׂרִים יִשְׂרוּ וְגִדְיָבִים כָּל- שֹׁפְטֵי צְדָק :
Мною вельможи управляют, и-знатные — все- судьи справедливые.
[H8269](#) [H8323](#) [H5081](#) [H3605](#) [H8199](#) [H6664](#)

мною начальствуют начальники и вельможи и все судьи земли.

17 אֲנִי [אהביה] (אהבי) אֶהֱבֶה וּמִשְׁחָרֵי וּמִצְאָנִי :
Я [ктив:ахавеха] (любящих-меня) люблю, и-ищущие-меня найдут-меня.
[H0589](#) [H0157](#) [H0157](#) [H0157](#) [H7836](#) [H4672](#)

Любящих меня я люблю, и ищущие меня найдут меня;

18 עֲשָׂר- וְכָבוֹד אֶתְּ אֶתְּ הוֹן עֲתֵק וּצְדָקָה :
Богатство- и-честь со-мною, и-честь имущество прочное и-праведность.
[H6239](#) [H3519](#) [H0854](#) [H1952](#) [H6276](#) [H6666](#)

богатство и слава у меня, сокровище непогибающее и правда;

19 טוֹב פְּרִי מִחֲרוֹץ וּמִפֶּזַּ וּתְבוּאַתִּי מִכֶּסֶף נִבְחָר :
Лучше плод-мой чем-золото, и-чем-злато, и-доход-мой — избранное. чем-серебро
[H6529](#) [H8393](#) [H6337](#) [H3701](#) [H0977](#)

плоды мои лучше золота, и золота самого чистого, и пользы от меня больше, нежели от отборного серебра.

когда давал морю устав, чтобы воды не переступали пределов его, когда полагал основания земли:

מְשַׁחֶקֶת יוֹם וְיוֹם שְׂשׂוּעִים וְאֶהְיֶה אֲמֹן אֶצְלוֹ וְאֶהְיֶה 30
играющая за-днём, день утешением и-была-я мастером, при-Нём тогда-была-я
[H7832](#) [H3117](#) [H3117](#) [H8191](#) [H1961](#) [H0525](#) [H0681](#) [H1961](#)

לְפָנָיו בְּכֹל- עֵת:
перед-Ним время, во-всякое-
[H6440](#) [H6256](#) [H3605](#)

тогда я была при Нем художницею, и была радостью всякий день, веселясь пред лицом Его во все время,

מְשַׁחֶקֶת בְּתַבְלִי אֶרְצוֹ וְשִׂשְׂוֵעֵי אֶת- בְּנֵי אָדָם:
играющая во-вселенной земли-Его, и-утешение-моё — сынами с- человеческими.
[H7832](#) [H8398](#) [H0776](#) [H8191](#) [H0854](#) [H3117](#) [H0120](#)

פ
§

веселясь на земном кругу Его, и радость моя была с сынами человеческими.

וְעַתָּה בְּנִים שְׁמְעוּ- לִי וְאֲשֵׁרֵי אֶת- דְּרָכֵי יִשְׁמְרוּ:
И-ныне, сыновья, слушайте- меня, и-блаженны-сохраняющие пути-мои хранят.
[H6258](#) [H8085](#) [H8085](#) [H0835](#) [H1870](#) [H8104](#)

Итак, дети, послушайте меня; и блаженны те, которые хранят пути мои!

שְׁמְעוּ מוֹסֵר וְחֻכְמוֹ וְאַל- תִּפְרְעוּ:
Слушайте наставление и-будьте-мудры, и-не- пренебрегайте.
[H8085](#) [H4148](#) [H2449](#) [H0408](#)

Послушайте наставления и будьте мудры, и не отступайте от него.

אֲשֵׁרֵי אָדָם שֹׁמֵר לִי לְשֹׁמֵר עַל- דְּלֹתַי וְיוֹם יוֹם:
Блажен человек, слушающий меня, бодрствующий у- дверей-моих за-днём, день
[H0835](#) [H0120](#) [H8085](#) [H8245](#) [H3117](#) [H3117](#)

לְשׁוֹר מְזוּזֹת פְּתָחַי:
охраняющий косяки входов-моих.
[H8104](#) [H4201](#) [H6607](#)

Блажен человек, который слушает меня, бодрствуя каждый день у ворот моих и стоя на страже у дверей моих!

כִּי מוֹצֵאֵי מוֹצֵאֵי [מְצָאֵי] (מְצָאֵי) חַיִּים וַיִּפֶּק רְצוֹן מִיְהוָה:
Ибо нашедший-меня [ктив:мецаи] (нашёл) жизнь, и-получит благоволение от-ИХВХ.
[H4672](#) [H4672](#) [H4672](#) [H6329](#) [H7522](#) [H3068](#)

потому что, кто нашел меня, тот нашел жизнь, и получит благодать от Господа;

וְחֹטְאֵי חֲמָס נִפְשׁוֹ כָּל- מְשֻׂנְאֵי אֲהָבוּ מוֹת:
А-грешащий-против-меня насилует душу-свою, все- ненавидящие-меня любят смерть.»
[H2398](#) [H2554](#) [H5315](#) [H3605](#) [H8130](#) [H0157](#) [H4194](#)

פ
§

а согрешающий против меня наносит вред душе своей: все ненавидящие меня любят смерть".